

5. 対訳語一覧【英語、中国語（簡体字・繁体字）、韓国朝鮮語、タガログ語、ポルトガル語】

(1) 禁止・注意を促すタイプ

■ 禁止・注意等

| 日本語 | 英語 | 中国語 上：簡体字 下：繁体字 | 韓国朝鮮語 | タガログ語 | ポルトガル語 |
|---------------|------------------------------------|----------------------------------|--------------------|---|---|
| 禁煙 | No Smoking | 禁止吸烟 禁止吸煙 | 금연 | Bawal Manigarilyo | Proibido Fumar |
| 立入禁止 | No Entry | 禁止入内 禁止進入 | 출입금지 | Bawal Pumasok | Proibida a Entrada |
| 関係者以外 立入禁止 | Authorized Persons Only | 闲人免进 禁止閒雜人等 進入 | 관계자외 출입금지 | Bawal Pumasok ang Hindi Otorisadong Tao | Proibida a Entrada de Pessoas Estranhas |
| 撮影禁止 | No Photos | 禁止拍摄 禁止拍攝 | 촬영금지 | Bawal Kumuha ng Litrato | Proibido Filmar/Fotografar |
| 飲食禁止 | No Food or Drink | 禁止饮食 禁止飲食 | 음식물금지 | Bawal Ang Pagkain at Inumin | Proibido Comer e Beber |
| 駐停車禁止 | No Parking | 禁止车辆停放 禁止停放車輛 | 주정차금지 | Bawal Pumarada Dito | Proibido Parar e Estacionar |
| 自転車乗入禁止 | No Cycling | 禁止骑自行车 入内 禁止騎腳踏車 進入 | 자전거 출입금지 | Bawal Ang Bisikleta | Proibido Andar de Bicicleta |
| 土足厳禁 | Please Remove Shoes | 严禁穿鞋入内 嚴禁穿鞋進入 | 신발 착용 금지 | Hubarin ang Sapatos | Proibido Entrar com Sapatos |
| 開放厳禁 | Keep Closed | 严禁开放 嚴禁開放 | 개방 금지 | Bawal Buksan | Estritamente Proibido Deixar a Porta Aberta |
| 携帯電話 使用禁止 | Please Switch Off Mobile Phones | 禁止使用手机 禁止使用手機 | 휴대폰 사용금지 | Bawal gamitin ang cellphone dito | Proibido o Uso do Celular |
| 危険 | Danger | 危險 危險 | 위험 | Delikado | Perigo |
| 静かに | Quiet Please | 请保持安静 請保持安靜 | 조용히 | Bawal Mag-ingay | Silêncio |
| さわるな | Do Not Touch | 请勿触摸 請勿觸摸 | 만지지 마시요 | Bawal Hawakan | Não Toque |
| ここは出口 ではない | No Exit | 此处不是出口 此處非出口 | 여기는 출구가 아닙니다 | Bawal Lumabas Rito | Não é Saida |
| 足元注意 | Watch Your Step | 注意脚下 小心腳步 | 발밑조심 | Mag-ingat sa Paghakbang | Cuidado para Não Tropeçar |
| 危険物の 持込み禁止 | No Hazardous Items | 禁止携带危险 物品入内 禁止攜帶危險 物品進入 | 위험물 반입금지 | Bawal Magdala ng Delikadong Bagay | Proibido Trazer Objetos Perigosos |

| 日本語 | 英語 | 中国語 上：簡体字 下：繁体字 | 韓国朝鮮語 | タガログ語 | ポルトガル語 |
|---------------|---------------------|---------------------------|---------------------|--|-----------------------------------|
| 柵から身をのり出さないこと | Do Not Lean Over | 请不要把身体伸出栏杆外 請勿將身體伸出欄杆外 | 올타리 밖으로 몸을 내밀지 마십시오 | Huwag Sumandal Dito | Não Ultrapasse a Cerca |
| 柵から外へ出ないこと | Stay This Side | 请勿越过栏杆 請勿越過欄杆 | 올타리 밖으로 나가지 마시오 | Huwag Lumabas sa Bakuran | Não Sair da Cerca |
| ここで立ち止まらないこと | Please Keep Moving | 请不要在此停留 請勿在此停留 | 이곳에 정지하지 마시오 | Bawal Huminto Rito | Não Pare Aqui |
| 左側通行 | Please Keep Left | 左側通行 左側通行 | 좌측통행 | Manatili sa Kaliwa | Tranzitar à Esquerda |
| 詳しくは係員へ | For Help, Ask Staff | 详情请向工作人员咨询 詳情請洽工作人員 | 자세한 것은 담당자에게 | Para sa karadagang impormasyon, magtanong sa staff | Informar Detalhes com o Atendente |
| この水は飲めません | Do Not Drink | 非饮用水 非飲用水 | 음료수가 아닙니다 | Hindi Naiinom ang Tubig Dito | Água Não Potável |
| 再入場できません | No Re-entry | 不能再次入场 不得再次入场 | 재입장 불가 | Bawal Pumasok Ulit | Não é Possível Reentrada |
| ご自由にお取りください | Help Yourself | 请随意取用 請自由取用 | 필요하신 분은 가져가셔도 됩니다 | Libre Po, Kumuha Lamang | Distribuição Gratuita |

■ 非常時等情報

| 日本語 | 英語 | 中国語 上：簡体字 下：繁体字 | 韓国朝鮮語 | タガログ語 | ポルトガル語 |
|-------|-------------------|-----------------------|--------|-------------------|----------------------------|
| 避難場所 | Evacuation Area | 避难场所 避難場所 | 대피소 | Evacuation Area | Local de Refúgio |
| 避難経路 | Evacuation Path | 避难路线 避難路線 | 피난경로 | Daan Para Lumikas | Rota de Fuga |
| 非常口 | Emergency Exit | 安全门 安全門 | 비상구 | Emergency Exit | Saída de Emergência |
| 非常灯 | Emergency Light | 安全指示灯 安全指示燈 | 비상등 | Emergency Light | Iluminação de Emergência |
| 避難階段 | Evacuation Stairs | 避难楼梯 避難樓梯 | 피난계단 | Evacuation Stairs | Escada de Refúgio |
| 避難はしご | Evacuation ladder | 太平梯 安全梯 | 피난 사다리 | Evacuation ladder | Escada de Mão Para Refúgio |
| 消火栓 | Fire Hydrant | 消防龙头 消防栓 | 소화전 | Fire Hydrant | Hidrante |
| 消火器 | Fire Extinguisher | 灭火器 滅火器 | 소화기 | Fire Extinguisher | Extintor |

| 日本語 | 英語 | 中国語 上：簡体字 下：繁体字 | 韓国朝鮮語 | タガログ語 | ポルトガル語 |
|----------------------------------|---|--|---|---|---|
| 緊急地震速報です。強い揺れにご注意ください。 | This is an earthquake warning. There may be strong shaking. | 地震速報。 请注意強烈震動。 地震速報。 请注意強烈震動。 | 긴급지진속보입니다. 강진에 주의하시기 바랍니다. | Babala sa pagdating ng lindol. Mag-ingat sa malakas na pagyanig. | Foi decretado alerta urgente de terremoto. Tome cuidado com fortes tremores. |
| 頭を守り、安全な姿勢をとってください。 | Protect your head and body. | 请保护头部，并保持安全的姿势。 請保護頭部，並保持安全的姿勢。 | 머리를 보호하고 안전한 자세를 취하시기 바랍니다. | Protektahan ang ulo at siguraduhin ang sariling kaligtasan. | Proteja a cabeça e mantenha uma posição segura. |
| エレベーター、エスカレーターは使用せず、階段を使用してください。 | Do not use the elevator or escalator. Use the stairs. | 请勿使用电梯或自动扶梯，请使用楼梯。 請勿使用電梯或手扶梯，請使用樓梯。 | 엘리베이터, 에스컬레이터 사용은 금지해 주시고 계단을 이용해 주시기 바랍니다. | Gamitin ang hagdan. Huwag gamitin ang elevator o escalator. | Não use o elevador e escada rolante. Use a escada. |
| 落ち着いて、非常放送や施設関係者の指示に従ってください。 | Keep calm. Listen for more information and instructions. | 请保持冷静，听从紧急广播或工作人员的指示。 請保持冷靜，聽從緊急廣播或工作人員的指示。 | 당황하지 마시고 비상방송과 담당관의 지시에 따라 주십시오. | Huminahon. Makinig sa mga karagdagang impormasyon at paalala. | Fique calmo e siga as instruções do funcionário do estabelecimento e transmissão de emergência. |
| 落ち着いて避難してください。 | Stay calm as you move to safety. | 请保持冷静并避难。 請保持冷靜並避難。 | 당황하지 마시고 대피해 주시기 바랍니다. | Manatiling mahinahon habang lumilikas. | Refugiar-se com calma. |

(2) 名称・案内・誘導・位置を示すタイプ

■ 岐阜市内の主な施設等

| 区分 | 名称 | 英語 | 中国語 上：簡体字 下：繁体字 | 韓国朝鮮語 | タガログ語 | ポルトガル語 |
|-------|--------------------|--|----------------------------|-------------------------|--|--|
| 自然 | 金華山 | Mt. Kinka | 金華山 金華山 | 킹카 산 | Bundok ng Kinka | Monte Kinka |
| | 百々ヶ峰 | Mt. Dodogamine | 百百峰 百百峰 | 도도가미네 산 | Bundok ng Dodogamine | Monte Dodogamine |
| | 長良川 | Nagara River | 长良川 長良川 | 나가라 강 | Ilog Nagara | Rio Nagara |
| | 木曾川 | Kiso River | 木曾川 木曾川 | 키소 강 | Ilog Kiso | Rio Kiso |
| | 松尾池 | Matsuo Pond | 松尾池 松尾池 | 마츠오 연못 | Patubigang Matsuo | Lago Matsuo |
| 橋・通り | 長良橋 | Nagara Bridge | 长良桥 長良橋 | 나가라 다리 | Tulay ng Nagara | Ponte Nagara |
| | 金華橋 | Kinka Bridge | 金華桥 金華橋 | 킹카 다리 | Tulay ng Kinka | Ponte Kinka |
| | 忠節橋 | Chusetsu Bridge | 忠节桥 忠節橋 | 쥬세츠 다리 | Tulay ng Chusetsu | Ponte Chusetsu |
| | 河渡橋 | Godo Bridge | 河渡桥 河渡橋 | 고도 다리 | Tulay ng Godo | Ponte Godo |
| | 大縄場大橋 | Onawaba-ohashi Bridge | 大縄場大桥 大縄場大橋 | 오나와바오 하시 대교 | Tulay ng Onawaba-ohashi | Ponte Onawaba-ohashi |
| | 鵜飼い大橋 | Ukai-ohashi Bridge | 鵜飼大桥 鵜飼大橋 | 우카이오하 시 대교 | Tulay ng Ukai-ohashi | Ponte Ukai-ohashi |
| | 鏡島大橋 | Kagashima-ohashi Bridge | 鏡島大桥 鏡島大橋 | 카가시마오 하시 대교 | Tulay ng Kagashima-ohashi | Ponte Kagashima-ohashi |
| | 玉宮通り | Tamamiya-dori Street | 玉宮街 玉宮街 | 타미야 거리 | Kalye ng Tamamiya-dori | Rua Tamamiya-dori |
| 劇場通り | Gekijo-dori Street | 劇場街 劇場街 | 게키조 거리 | Kalye ng Gekijo-dori | Rua Gekijo-dori | |
| 歴史・文化 | 岐阜城 | Gifu Castle | 岐阜城 岐阜城 | 기후 성 | Kastilyo ng Gifu | Castelo de Gifu |
| | 長良川鵜飼 | Ukai – Cormorant Fishing on the Nagara River | 长良川鵜飼 捕鱼 長良川鷺鷥 捕鱼 | 나가라 강 우카이 | Ukai – Cormorant Fishing sa Ilog ng Nagara | Ukai – Pesca Tradicional com Biguá no Rio Nagara |
| | 伊奈波神社 | Inaba-jinja Shrine | 伊奈波神社 伊奈波神社 | 이나바진자 신사 | Inaba-jinja Shrine | Santuário Xintoísta Inaba-jinja |
| | 金神社 | Kogane-jinja Shrine | 金神社 金神社 | 코가네진자 신사 | Kogane-jinja Shrine | Santuário Xintoísta Kogane-jinja |
| | 檀森神社 | Kashimori-jinja Shrine | 檀森神社 檀森神社 | 카시모리진 자 신사 | Kashimori-jinja Shrine | Santuário Xintoísta Kashimori-jinja |
| | 加納天満宮 | Kano-tenmangu Shrine | 加納天満宮 加納天満宮 | 카노텐만구 신사 | Kano-tenmangu Shrine | Santuário Xintoísta Kano-tenmangu |

※英語：橋 (Bridge→Brdg.)、通り (Street→St.) などは、略語を用いることができます。

| 区分 | 名称 | 英語 | 中国語 上：簡体字 下：繁体字 | 韓国朝鮮語 | タガログ語 | ポルトガル語 |
|-------|---------------------|--|--------------------------------|-------------------------|--|--|
| 歴史・文化 | 正法寺 (岐阜大仏) | Shobo-ji Temple (The Great Buddha of Gifu) | 正法寺 (岐阜大佛) 正法寺 (岐阜大佛) | 쇼호지 절 (기후 다이부츠) | Templo ng Shobo-ji (Ang Great Buddha ng Gifu) | Templo Shobo-ji (Grande estátua de Buda de Gifu) |
| | 常在寺 | Jozai-ji Temple | 常在寺 常在寺 | 조자이지 절 | Templo ng Jozai-ji | Templo Jyozai-ji |
| | 崇福寺 | Sofuku-ji Temple | 崇福寺 崇福寺 | 소우후쿠지 절 | Templo ng Sofuku-ji | Templo Sofuku-ji |
| | 大龍寺 | Dairyu-ji Temple | 大龍寺 大龍寺 | 다이류지 절 | Templo ng Dairyu-ji | Templo Dairyu-ji |
| | 円徳寺 | Entoku-ji Temple | 円徳寺 円徳寺 | 엔토쿠지 절 | Templo ng Entoku-ji | Templo Entoku-ji |
| | 護国之寺 | Gokokushi-ji Temple | 护国寺 護國寺 | 고코쿠시지 절 | Templo ng Gokokushi-ji | Templo Gokoku-ji |
| | 延算寺 | Ensan-ji Temple | 延算寺 延算寺 | 엔산지 절 | Templo ng Ensan-ji | Templo Ensan-ji |
| | 慈恩寺 | Jion-ji Temple | 慈恩寺 慈恩寺 | 지은지 절 | Templo ng Jion-ji | Templo Jion-ji |
| | 鏡島弘法 (乙津寺) | Kagashimakobo (Osshin-ji Temple) | 鏡島弘法 (乙津寺) 鏡島弘法 (乙津寺) | 카가시마코 보 절 (오신지 절) | Kagashimakobo (Templo ng Osshin-ji) | Kagashimakobo (Templo Osshin-ji) |
| | 美江寺 | Mie-ji Temple | 美江寺 美江寺 | 미에지 절 | Templo ng Mie-ji | Templo Mie-ji |
| | 願成寺 | Ganjo-ji Temple | 願成寺 願成寺 | 간조이지 절 | Templo ng Ganjo-ji | Templo Ganjo-ji |
| | 真長寺 | Shincho-ji Temple | 真長寺 真長寺 | 신초지 절 | Templo ng Shincho-ji | Templo Shincho-ji |
| | 黒野城跡 | Kurono Castle Ruins | 黒野城迹 黒野城跡 | 구로노성 유적 | Labi ng Kastilyo ng Kurono | Ruína do Castelo de Kurono |
| | 琴塚古墳 | Kotozuka Kofun (Tomb) | 琴塚古墳 琴塚古墳 | 코토즈카 고분 | Libingan ng Kotozuka | Túmulo Kotozuka Kofun |
| 長良川温泉 | Nagaragawa Onsen | 长良川温泉 長良川温泉 | 나가라가와 온천 | Nagaragawa Onsen | Nagaragawa Onsen | |

| 区分 | 名称 | 英語 | 中国語 上：簡体字 下：繁体字 | 韓国朝鮮語 | タガログ語 | ポルトガル語 |
|--------|----------------------------------|---------------------------------------|--|--|--|--|
| 文化施設等 | 岐阜市 科学館 | Gifu City Science Museum | 岐阜市科学館 岐阜市科學館 | 기후시 과학관 | Museo ng Agham ng Lungsod ng Gifu | Museu de Ciência da Cidade de Gifu |
| | 岐阜市 歴史博物館 | Gifu City Museum of History | 岐阜市历史 博物館 岐阜市歷史 博物館 | 기후시 역사박물관 | Museo ng Kasaysayan ng Lungsod ng Gifu | Museu Histórico da Cidade de Gifu |
| | 名和昆虫博物館 | Nawa Insect Museum | 名和昆虫博 物館 名和昆蟲博 物館 | 나와 곤충박물관 | Museo ng Insekto ng Nawa | Museu de Inseto de Nawa |
| | 長良川うかい ミュージアム | Nagaragawa Ukai Museum | 长良川鸕鷀 捕鱼博物館 長良川鷗鷺 捕魚博物館 | 나가라가와 강 가마우지어법 뮤지엄 | Museo ng Ukai ng Nagaragawa | Museu de Ukai do Nagaragawa |
| | みんなの森 ぎふメディア コスモス | Minna no Mori Gifu Media Cosmos | 大家的森林 GIFU MEDIA COSMOS 大家的森林 GIFU MEDIA COSMOS | 민나노모리 기후미디어 코스모스 | Minna no Mori Gifu Media Cosmos | Minna no Mori Gifu Media Cosmos |
| | 岐阜市民会館 | Gifu Civic Auditorium | 岐阜市民会館 岐阜市民會館 | 기후시민카 이칸 회관 | Gifu Civic Auditorium | Salão Municipal da Cidade de Gifu |
| | 岐阜市 文化センター | Gifu City Culture Center | 岐阜市文化中心 岐阜市文化中心 | 기후시 문화센터 회관 | Bulwagang Pangkultura ng Lungsod ng Gifu | Centro Cultural da Cidade de Gifu |
| | ハートフル スクエアG | Heartful Square G | 爱心广场G 愛心廣場G | 하트후르 스퀘어 G | Heartful Square G | Heartful Square G |
| | 岐阜市生涯学習 センター | Gifu City Lifelong Learning Center | 岐阜市终身 学习中心 岐阜市終身 學習中心 | 기후시 생애학습 센터 | Gifu City Lifelong Learning Center | Centro de Aprendizagem ao Longo da Vida da Cidade de Gifu |
| | 岐阜市女性 センター | Gifu City Women's Center | 岐阜市女性中心 岐阜市女性中心 | 기후시 여성 센터 | Gifu City Women's Center | Centro da Mulher da Cidade de Gifu |
| | ドリームシアタ ー岐阜 | Dream Theater Gifu | 梦想剧院岐阜 夢想劇院岐阜 | 도림시아타 회관 기후 | Dream Theater Gifu | Dream Theater Gifu |
| | 長良川国際 会議場 | Nagaragawa Convention Center | 长良川国际 会议場 長良川國際 會議場 | 나가라가와 코쿠사이카 이끼조 회관 | Nagaragawa Convention Center | Centro de Convenção Internacional de Nagaragawa |
| | 岐阜市立図書館 | Gifu City Library | 岐阜市立图书馆 岐阜市立圖書館 | 기후시 도서관 | Silid-aklatan ng Lungsod ng Gifu | Biblioteca Municipal de Gifu |
| | 岐阜県図書館 | Gifu Prefectural Library | 岐阜县图书馆 岐阜縣圖書館 | 기후현립 도서관 | Silid-aklatan ng Prepektura ng Gifu | Biblioteca Provincial de Gifu |
| 岐阜県美術館 | The Museum of Fine Arts, Gifu | 岐阜县美术馆 岐阜縣美術館 | 기후현립 미술관 | Museo ng Fine Arts ng Prepektura ng Gifu | Museu de Arte da Província de Gifu | |

| 区分 | 名称 | 英語 | 中国語 上：簡体字 下：繁体字 | 韓国朝鮮語 | タガログ語 | ポルトガル語 |
|--------------------|-----------------|---|--------------------------------|------------------------|--|--|
| 文化施設等 | じゅうろく プラザ | Juroku Plaza | 十六广场 十六廣場 | 쥬로쿠 플라자 | Juroku Plaza | Juroku Plaza |
| | 道の駅柳津 | Road Station Yanaizu | 道站柳津 道站柳津 | 미치노에키 야나이즈 | Roadside Station ng Yanaizu | Estação Rodoviária de Yanaizu |
| 公園・スポーツ施設・レクリエーション | 岐阜公園 | Gifu Park | 岐阜公園 岐阜公園 | 기후 공원 | Pampublikong Palaruan ng Gifu | Parque de Gifu |
| | 金華山 ロープウェイ | Mt. Kinka Ropeway | 金華山空中 索道 金華山空中 纜車 | 킨카잔 로프웨이 (케이블카) | Ropeway ng Bundok ng Kinka | Teleférico do Monte Kinka |
| | 長良公園 | Nagara Park | 长良公園 長良公園 | 나가라 공원 | Pampublikong Palaruan ng Nagara | Parque Nagara |
| | 梅林公園 | Bairin Park | 梅林公園 梅林公園 | 바이링 공원 | Pampublikong Palaruan ng Bairin | Parque Bairin |
| | 金公園 | Kogane Park | 金公園 金公園 | 코가네 공원 | Pampublikong Palaruan ng Kogane | Parque Kogane |
| | 境川緑道公園 | Sakaigawa Ryokudo Park | 境川緑道公園 境川緑道公園 | 사카이가와 록쿠도 공원 | Pampublikong Palaruan ng Sakaigawa Ryokudo | Parque Sakaigawa Ryokudo |
| | 岐阜市畜産 センター公園 | Gifu Livestock Breeding Center Park | 岐阜市畜産 中心公園 岐阜市畜産 中心公園 | 기후시 치쿠산센터 공원 | Gifu Livestock Breeding Center Park | Parque da Pecuária de Gifu |
| | ながら川 ふれあいの森 | Nagaragawa Fureai-no-Mori | 长良川交流 森林 長良川交流 森林 | 나가라가와 후레이아노 모리 숲 | Nagaragawa Fureai-no-Mori | Nagaragawa Fureai-no-Mori |
| | 岐阜ファミリー パーク | Gifu Family Park | 岐阜家庭公園 岐阜家庭公園 | 기후 화미리파크 공원 | Gifu Family Park | Parque Familiar de Gifu |
| | 岐阜競輪場 | Gifu Velodrome | 岐阜自転車 競赛场 岐阜腳踏車 競赛场 | 기후케이링 쥬 경륜장 | Gifu Velodrome | Velódromo de Gifu |
| | 岐阜メモリアル センター | Gifu Memorial Center | 岐阜紀念中心 岐阜紀念中心 | 기후메모리 아루센터 경기장 | Gifu Memorial Center | Gifu Memorial Center |
| | 長良川球場 | Nagaragawa Baseball Field | 长良川球場 長良川球場 | 나가라가와 규조 경기장 | Palaruan ng Beysbol ng Nagaragawa | Campo de Beisebol de Nagaragawa |
| | 長良川競技場 | Nagaragawa Athletics Stadium | 长良川竞技场 長良川竞技场 | 나가라가와 쿄기조 경기장 | Istadyum ng Pampalakasan ng Nagaragawa | Estádio de Atletismo de Nagaragawa |

| 区分 | 名称 | 英語 | 中国語 上：簡体字 下：繁体字 | 韓国朝鮮語 | タガログ語 | ポルトガル語 |
|----|--------------------|---|--|----------------------------|---|--|
| 病院 | 岐阜市民病院 | Gifu Municipal Hospital | 岐阜市民病院 岐阜市民病院 | 기후시민 병원 | Pampublikong Ospital ng Gifu | Hospital Municipal de Gifu |
| | 岐阜赤十字病院 | Japanese Red Cross Gifu Hospital | 岐阜紅十字 病院 岐阜紅十字 病院 | 기후세키쥬지 병원 | Japanese Red Cross Gifu Hospital | Hospital Cruz Vermelha de Gifu |
| | 岐阜県総合医療 センター | Gifu Prefectural General Medical Center | 岐阜县综合 医疗中心 岐阜縣綜合 醫療中心 | 기후현 소고의료센터 종합의료센터 | Gifu Prefectural General Medical Center | Centro de Medicina Geral de Gifu |
| | 岐阜大学医学部 附属病院 | Gifu University Hospital | 岐阜大学 医学部附属 病院 岐阜大學 醫學部附属 病院 | 기후대학 의학부 부속병원 | Departamento ng Medisina ng Karugtong ng Ospital ng Unibersidad ng Gifu | Hospital Anexo ao Departamento de Medicina da Universidade de Gifu |
| | 国立病院機構長 良医療センター | National Hospital Organization Nagara Medical Center | 国立病院机构 长良医疗中心 國立病院機構 长良醫療中心 | 국립병원기구 나가라이료센 타 의료센터 | Nakakataas na Pinuno ng Organisasyon ng Pambansang Hospital ng Nagara Medical Center | Organização Hospitalar Nacional Centro Médico de Nagara |

■ 共通

(地勢等)

| 日本語 | 英語 | 中国語 上：簡体字 下：繁体字 | 韓国朝鮮語 | タガログ語 | ポルトガル語 |
|-----|-----------|-----------------------|-------|--------------------------|------------------|
| 山 | Mountain | 山 山 | 산 | Bundok | Monte |
| 山頂 | Peak | 山頂 山頂 | 산정 | Tuktok ng Bundok | Topo da Montanha |
| 森 | Forest | 森林 森林 | 숲 | Kagubatan | Floresta |
| 峠 | Pass | 山頂 山頂 | 산고개 | Silang/ Mountain Pass | Desfiladeiro |
| 河川 | River | 河 河 | 강/하천 | Ilog | Rio |
| 池 | Pond/Lake | 池塘 池塘 | 연못 | Pond/Palatubigan | Lago |

(道路・交通施設及び機関等)

| 日本語 | 英語 | 中国語 上：簡体字 下：繁体字 | 韓国朝鮮語 | タガログ語 | ポルトガル語 |
|---------|-----------------------------|-----------------------|-------------------|--|----------------------------------|
| 通り | Avenue/Street/ Boulevard | 路 路 | 거리/도로 | Abenida/Kalye/ Bulebar | Rua |
| 高速道路 | Expressway | 高速公路 高速公路 | 고속도로 | Ekspreswey/ Mabilisang Daanan | Rodovia Expressa |
| トンネル | Tunnel | 隧道 隧道 | 터널 | Tunel/Lagusan | Túnel |
| 橋 | Bridge | 桥 橋 | 다리 | Tulay | Ponte |
| 交差点 | Intersection | 交叉路口 交叉路口 | 사거리/교차로 | Rotonda/ Sangangdaan/ Intersection | Cruzamento |
| 歩道橋 | Footbridge | 天桥 天橋 | 육교 | Footbridge | Passarela de Pedestre |
| 駐車場 | Parking | 停车场 停車場 | 주차장 | Paradahan/ Parking | Estacionamento |
| 駐輪場 | Bicycle Parking | 自行车存车处 腳踏車停放處 | 주륵장 | Paradahan/ Lagakan ng Bisikleta | Estacionamento para Bicicleta |
| レンタカー | Rent-a-car | 租赁汽车 出租汽車 | 렌터카 | Rent-a-car | Locadora de Veículos |
| レンタサイクル | Rent-a-cycle | 租赁自行车 出租腳踏車 | 렌탈사이클 (자전거 대여) | Rent-a-cycle | Locadora de Bicicletas |
| 鉄道 | Railroad | 铁路 鐵路 | 철도 | Riles ng Tren | Ferrovía |
| 鉄道駅 | Station | 站 站 | 역 | Istasyon ng Tren | Estação de Trem |
| バス | Bus | 公共汽车 公共汽車 | 버스 | Bus | Ônibus |
| 高速バス | Expressway Bus | 高速巴士 高速巴士 | 고속버스 | Expressway Bus | Ônibus Via Expressa |
| バス乗り場 | Bus Stop | 公共汽车站 公共汽車站 | 버스정거장/ 버스타는곳 | Sakayan ng Bus | Parada de Ônibus |
| タクシー | Taxi | 出租车 計程車 | 택시 | Taksi | Táxi |
| タクシー乗り場 | Taxi Stand | 出租车搭乘处 計程車搭乘處 | 택시타는곳 | Sakayan ng Taksi | Parada de Táxi |

(観光・文化施設等)

| 日本語 | 英語 | 中国語 上：簡体字 下：繁体字 | 韓国朝鮮語 | タガログ語 | ポルトガル語 |
|-------|------------------------|-----------------------|--------|--------------------------------|-----------------------------------|
| 城 | Castle | 城堡 城樓 | 성 | Kastilyo | Castelo |
| 温泉 | Onsen | 温泉 溫泉 | 온천 | Onsen | Onsen |
| 公園 | Park | 公园 公園 | 공원 | Pampublikong Palaruan/Parke | Parque |
| 神社 | Shrine | 神社 神社 | 신사 | Shrine/Dambana | Santuário Xintoísta |
| 寺(仏閣) | Temple | 寺庙 寺廟 | 절 | Templo | Templo |
| 史跡 | Historic Site | 历史遗迹 歷史遺跡 | 사적 | Makasaysayang Lugar | Patrimônio Histórico |
| 美術館 | Museum of Art | 美术馆 美術館 | 미술관 | Museo ng Sining | Museu de Artes |
| 博物館 | Museum | 博物馆 博物館 | 박물관 | Museo | Museu |
| 記念館 | Museum | 纪念馆 紀念館 | 기념관 | Museo | Museu da Memória |
| 図書館 | Library | 图书馆 圖書館 | 도서관 | Aklatan/ Silid-aklatan | Biblioteca |
| 科学館 | Science Museum | 科学馆 科學館 | 과학관 | Museo ng Agham | Museu de Ciência |
| 観光案内所 | Tourist Information | 游览问讯处 觀光諮詢處 | 관광 안내소 | Impormasyon sa Paglalakbay | Balcão de Informação Turística |

(スポーツ施設)

| 日本語 | 英語 | 中国語 上：簡体字 下：繁体字 | 韓国朝鮮語 | タガログ語 | ポルトガル語 |
|---------------|---------------|-----------------------|-------|--------------------|------------------------------|
| 体育館 | Gymnasium | 体育馆 體育館 | 체육관 | Himnasyo | Ginásio (Esportivo) |
| 運動場/ グラウンド | Sports Ground | 运动场 運動場 | 운동장 | Sports Ground | Campo Esportivo |
| 球場/ スタジアム | Stadium | 棒球场 棒球场 | 야구장 | Istadyum | Campo de Beisibol/Estádio |
| プール | Pool | 游泳池 游泳池 | 수영장 | Palanguyan/Pool | Piscina |
| テニスコート | Tennis Court | 网球场 網球場 | 정구장 | Palaruan ng Tennis | Quadra de Tênis |

| 日本語 | 英語 | 中国語 上：簡体字 下：繁体字 | 韓国朝鮮語 | タガログ語 | ポルトガル語 |
|------|-------------|-----------------------|-------|------------------|----------------|
| ゴルフ場 | Golf Course | 高尔夫球场 高爾夫球場 | 골프장 | Palaruan ng Golf | Campo de Golfe |

(公共施設・学校等)

| 日本語 | 英語 | 中国語 上：簡体字 下：繁体字 | 韓国朝鮮語 | タガログ語 | ポルトガル語 |
|----------------|----------------------------------|----------------------------|-------------|---------------------------------|-------------------------------|
| 市役所 | City Hall | 市政府 市政府 | 시청 | Tanggapang-bayan ng Lungsod | Prefeitura |
| 警察署 | Police Station | 警察署 警察署 | 경찰서 | Himpilan ng Pulisya | Delegacia de Polícia |
| 交番 | Koban (Police Box) | 派出所 派出所 | 파출소 | Koban (Police Box) | Posto Policial |
| 消防署 | Fire Station | 消防署 消防署 | 소방서 | Himpilan ng Bumbero | Posto de Bombeiro |
| 税務署 | Tax Office | 稅務署 稅務署 | 세무서 | Tax Office | Secretaria da Fazenda |
| 裁判所 | Court | 法院 法院 | 법원 | Korte | Tribunal |
| 公民館 | Public Hall | 公民館 公民館 | 공민관 | Pampublikong Bulwagan | Salão Público |
| コミュニティ センター | Community Center | 交流中心 交流中心 | 커뮤니티 센터 | Community Center | Centro Comunitário |
| 大学 | University/ College/Institute | 大学 大學 | 대학교 | Unibersidad/ Kolehiyo | Universidade |
| 高等学校 | High School | 高等中学 高等中學 | 고등학교 | Mataas na Paaralan | Colegial |
| 中学校 | Junior High School | 中学 中學 | 중학교 | Junior High School | Ginásio |
| 小学校 | Elementary School | 小学 小學 | 초등학교 | Paaralang Elementarya | Escola Primária |
| 幼稚園/保育所 | Kindergarten/ Nursery School | 幼稚園/ 保育所 幼稚園/ 托兒所 | 유치원/ 보육원 | Kindergarten/ Nursery School | Jardim de Infância/ Crêche |

(医療福祉施設等)

| 日本語 | 英語 | 中国語 上：簡体字 下：繁体字 | 韓国朝鮮語 | タガログ語 | ポルトガル語 |
|-------|-----------------|-----------------------|-------|-----------------|-----------------|
| 病院 | Hospital | 医院 醫院 | 병원 | Ospital | Hospital |
| 診療所 | Clinic | 诊所 診所 | 진료소 | Klinika | Clínica |
| 老人ホーム | Retirement Home | 养老院 老人養護中心 | 양로원 | Retirement Home | Asilo de Idosos |

(その他施設等)

| 日本語 | 英語 | 中国語 上：簡体字 下：繁体字 | 韓国朝鮮語 | タガログ語 | ポルトガル語 |
|----------------|-------------------|-----------------------|-------|---------------------------------------|----------------------|
| スーパー マーケット | Super Market | 超市 超市 | 슈퍼마켓 | Supermarket | Super Mercado |
| コンビニエンス ストア | Convenience Store | 便利店 便利超商 | 편의점 | Convenience Store | Loja de Conveniência |
| 百貨店 | Department Store | 百货商店 百貨公司 | 백화점 | Department Store | Loja de Departamento |
| 市場 | Market | 市场 市場 | 시장 | Palengke | Mercado/Feira |
| 商店街 | Shopping District | 商业街 商店街 | 상점가 | Shopping District | Calçada Comercial |
| 薬局 | Pharmacy | 药店 藥局 | 약국 | Parmasya | Farmácia |
| 郵便局 | Post Office | 邮局 郵局 | 우체국 | Tanggapan ng Koreo/ Post Office | Correio |
| 銀行 | Bank | 银行 銀行 | 은행 | Bangko | Banco |
| レストラン | Restaurant | 餐厅 餐廳 | 레스토랑 | Restawran | Restaurante |

(案内用語等)

| 日本語 | 英語 | 中国語 上：簡体字 下：繁体字 | 韓国朝鮮語 | タガログ語 | ポルトガル語 |
|------|-------------------|-----------------------|-------|----------------------|--------------------------------|
| 現在地 | You Are Here | 目前所在地 目前所在地 | 현재지 | Nandito ka | Localização atual |
| 東 | East | 东 東 | 동 | Silangan | Leste (Saída Leste) |
| 西 | West | 西 西 | 서 | Kanluran | Oeste (Saída Oeste) |
| 南 | South | 南 南 | 남 | Timog | Sul (Saída Sul) |
| 北 | North | 北 北 | 북 | Hilaga | Norte (Saída Norte) |
| 午前 | AM (am)/Morning | 上午 上午 | 오전 | AM (am)/Umaga | A.M. (a.m.)/ Parte da Manhã |
| 午後 | PM (pm)/Afternoon | 下午 下午 | 오후 | PM (pm)/Hapon | P.M. (p.m.)/ Parte da Tarde |
| 月曜日 | Monday | 星期一 星期一 | 월요일 | Lunes | Segunda -feira |
| 火曜日 | Tuesday | 星期二 星期二 | 화요일 | Martes | Terça -feira |
| 水曜日 | Wednesday | 星期三 星期三 | 수요일 | Miyerkules | Quarta -feira |
| 木曜日 | Thursday | 星期四 星期四 | 목요일 | Huwebes | Quinta -feira |
| 金曜日 | Friday | 星期五 星期五 | 금요일 | Biyernes | Sexta -feira |
| 土曜日 | Saturday | 星期六 星期六 | 토요일 | Sabado | Sábado |
| 日曜日 | Sunday | 星期日 星期日 | 일요일 | Linggo | Domingo |
| 平日 | Weekday | 平日 平日 | 평일 | Araw na May Pasok | Dia Útil |
| 土日 | Weekend | 周六周日 周六周日 | 토일 | Araw na Walang Pasok | Sábado e Domingo |
| 祝日 | Public Holiday | 节假日 例假日 | 공휴일 | Pista Opisyal | Feriado |
| 徒歩〇分 | 〇 min. on foot | 步行〇分钟 步行〇分鐘 | 도보 〇분 | 〇 minutong lakad | 〇 minutos a pé |

| 日本語 | 英語 | 中国語 上：簡体字 下：繁体字 | 韓国朝鮮語 | タガログ語 | ポルトガル語 |
|--------|------------------|-----------------------|-------|-----------------------|---------------------|
| バス〇分 | 〇 min. by bus | 公共汽车〇分钟 公共汽車〇分鐘 | 버스 〇분 | 〇 minuto sa bus | 〇 minutos de ônibus |
| タクシー〇分 | 〇 min. by taxi | 出租车〇分钟 計程車〇分鐘 | 택시 〇분 | 〇 minuto sa taksi | 〇 minutos de táxi |
| 電話番号 | Telephone Number | 电话号码 電話號碼 | 전화번호 | Numero ng Telepono | Número de Telefone |
| 住所 | Address | 住址 住址 | 주소 | Tirahan/Adres | Endereço |

(施設内の設備等)

| 日本語 | 英語 | 中国語 上：簡体字 下：繁体字 | 韓国朝鮮語 | タガログ語 | ポルトガル語 |
|--------------|-----------------|-----------------------|-------------|---|----------------------|
| 入口 | Entrance | 入口 入口 | 입구 | Pasukan | Entrada |
| 出口 | Exit | 出口 出口 | 출구 | Labasan | Saída |
| 案内所 | Information | 问讯处 諮詢處 | 안내소 | Impormasyon | Balcão de Informação |
| 受付 | Reception | 接待处 接待處 | 접수 | Resepsyon | Recepção |
| 会計 | Cashier | 结账 結帳 | 계산 하는곳 | Cashier | Caixa |
| お手洗い/ トイレ | Restroom/Toilet | 洗手间/廁所 洗手間/廁所 | 화장실 | Palikuran | Lavatório/Banheiro |
| 障がい者用 | For Disabled | 残疾人用 無障礙專用 | 장애자용 | Para sa mga may kapansanan | Para Deficientes |
| エスカレーター | Escalator | 自动扶梯 自動手扶梯 | 에스컬레이터 | Iskaleytor | Escada Rolante |
| エレベーター | Elevator | 电梯 電梯 | 엘리베이터 | Elebeytor | Elevador |
| 階段 | Stairs | 楼梯 樓梯 | 계단 | Hagdan | Escada |
| 喫煙所 | Smoking Area | 吸烟区 吸煙區 | 흡연소/ 흡연실 | Nakatakandang Lugar sa Paninigarilyo | Sala de Fumante |
| 授乳室 | Nursing Room | 哺乳室 哺乳室 | 수유실 | Nursing Room | Sala de Amamentação |
| 売店 | Shop | 卖店 商店 | 매점 | Shop | Loja |

| 日本語 | 英語 | 中国語 上：簡体字 下：繁体字 | 韓国朝鮮語 | タガログ語 | ポルトガル語 |
|-------------|----------------|-----------------------|------------------|--|--------------------------------|
| 休憩所/待合所 | Waiting Room | 休息室/等候室 休息處/等候室 | 휴게소/ 대합실 | Silid-hintayan | Sala de Descanso |
| 傘立て | Umbrella Stand | 傘架 傘架 | 우산꽂이 | Lagayan ng Payong | Porta Guarda Chuva |
| フロアマップ | Floor Map | 楼层示意图 樓層示意圖 | 층별 안내 | Mapa ng Palapag | Mapa do Piso |
| チケット 売り場 | Ticket Office | 售票处 售票處 | 매표소/ 티켓 판매소 | Bilihan ng Tiket | Bilheteria |
| 入場料 | Admission | 入场费 入場費 | 입장료 | Halaga ng Babayaran sa Pagpasok | Taxa de Entrada |
| 順路 | This Way | 参观路线 參觀路線 | 순로/ 이동 경로 | Rota | Rota |
| 忘れ物取扱所 | Lost and Found | 失物招領 失物招領 | 분실물 취급소 | Lugar na Namamahala ng Nawala at Nakitang Bagay | Posto de Achados e Perdidos |
| コイン ロッカー | Coin Locker | 投币式寄存柜 投幣式寄物櫃 | 코인 로커 (짐 보관소) | Coin Locker | Guarda Volume |

(支払等案内)

| 日本語 | 英語 | 中国語 上：簡体字 下：繁体字 | 韓国朝鮮語 | タガログ語 | ポルトガル語 |
|----------|------------------|-----------------------|--------|-----------------------------------|--------------------------|
| 現金 | Cash | 現金 現金 | 현금 | Cash | Dinheiro |
| 現金のみ可 | Cash Only | 只收現金 僅收現金 | 현금만 가능 | Cash Lamang | Apenas em Dinheiro |
| クレジットカード | Credit Card | 信用卡 信用卡 | 신용카드 | Credit Card | Cartão de Crédito |
| 料金表 | Table of Charges | 费用表 費用表 | 요금표 | Listahan ng Halagang Babayaran | Lista de Preço |
| 硬貨 | Coin | 硬幣 硬幣 | 동전 | Barya | Moeda |
| 紙幣 | Bill | 纸币 紙鈔 | 지폐 | Perang Salapi | Nota |
| 消費税 | Consumption Tax | 消費税 消費稅 | 소비세 | Consumption Tax | Imposto sobre Consumo |
| 税込 | Including Tax | 含税 含稅 | 세금 | May Tax | Imposto Incluso |

| 日本語 | 英語 | 中国語 上：簡体字 下：繁体字 | 韓国朝鮮語 | タガログ語 | ポルトガル語 |
|--------------------|-------------------------------|------------------------------|----------------|---|--|
| 税抜 | Excluding Tax | 不含稅 不含稅 | 세금 별도 | Wala Pang Tax | Sem Imposto |
| 免税 | Duty Free | 免稅 免稅 | 면세 | Duty Free | Instituto de imposto |
| 領収証 | Receipt | 收据 收據 | 영수증 | Resibo | Recibo |
| 両替 | Currency Exchange | 兌換 兌換 | 환전 | Palitan ng Salapi | Serviço de Câmbio |
| 両替は できません | No Currency Exchange | 不能兌換外币 不能兌換外幣 | 환전은 불가능 합니다 | Hindi Pwedeng Magpapalit ng Salapi Dito | Não Realizamos Troca de Notas ou Moedas |
| クレジットカード が使えます | Credit Cards OK | 可以使用信用卡 可以使用信用卡 | 신용카드 사용 가능 | Maaaring Gamitin ang Credit Card | Aceitamos Cartão de crédito |
| クレジットカード は使えません | No Credit Cards | 不能使用信用卡 不能使用信用卡 | 신용카드 사용 불가 | Hindi Maaaring Gamitin ang Credit Card | Não aceitamos Cartão de Crédito |
| 個人 | Individual | 个人 個人 | 개인 | Isang Tao/ Pang-isahan | Individual |
| 団体 (○名以上) | Group (○ or more people) | 团体 (○名以上) 團體 (○名以上) | 단체 (○명이상) | Grupo (○ o mas marami pang tao) | Grupo (Mais de ○Pessoas) |
| 大人 | Adult | 大人/成人 大人/成人 | 어른 | Matanda | Adulto |
| 子ども | Child | 孩子/儿童 小孩/兒童 | 아이 | Bata | Criança |
| 一般 | General | 普通 普通 | 일반 | Pangkalahatan | Geral |
| 小学生 | Elementary School Student | 小学生 小學生 | 초등학생 | Mag-aaral ng Elementarya | Primário |
| 中学生 | Junior High School Student | 中学生 中學生 | 중학생 | Mag-aaral ng Junior High School | Ginásio |
| 高校生 | High School Student | 高中生 高中生 | 고등학생 | Mag-aaral ng Mataas na Paaralan | Colegial |
| 大学生 | University Student | 大学生 大學生 | 대학생 | Mag-aaral ng Kolehiyo | Universitário |

| 日本語 | 英語 | 中国語 上：簡体字 下：繁体字 | 韓国朝鮮語 | タガログ語 | ポルトガル語 |
|------|----------------------|-----------------------|--------|---|------------------------------|
| ○歳未満 | Less than ○ Years | ○岁未満 未滿○歳 | ○살 미만 | Mahigit kumulang ○ na taong gulang | Menos de ○anos incompleto |
| ○歳以下 | ○ Years or less | ○岁以下 ○歳以下 | ○살 이하 | Mas bata ng ○ taong gulang | Menos de ○anos |
| ○歳以上 | ○ Years or over | ○岁以上 ○歳以上 | ○살 이상 | Sobra ○ taong gulang | Mais de ○anos |
| 未就学児 | Pre-school Child | 学龄前儿童 學齡前兒童 | 미취학 아동 | Batang Hindi pa Pumapasok ng Paaralan | Pré-Escolares |

(時間等案内)

| 日本語 | 英語 | 中国語 上：簡体字 下：繁体字 | 韓国朝鮮語 | タガログ語 | ポルトガル語 |
|--------------|------------------------|------------------------------|--------------|-------------------------------|--|
| 休館日 毎週月曜日 | Closed Every Monday | 闭馆日 毎週星期一 休館日 毎週星期一 | 휴관일 매주월요일 | Sarado Lunes Linggo-linggo | Fechado Todas as segundas-feiras |
| 所要時間 | Required Time | 所需时间 所需時間 | 소용시간 | Kailangang Oras | Tempo necessário |